

Snackst du Platt? Denn kannst du ok Däänsch, Nuurwäg'sch un Sweedsch verstähn!

Von dat 13. bet 16. Johrhunnert wier in'n Nuurden de Middelpunkt von de Hanse. Tau de Tiet hebben ok väle Lüd in Däänmark, Nuurwägen un Sweden Plattdütsch snackt. Se hebben ok Platt schräben. So harr se öwerall blots ein Hannelsspråk: De Lüd hebben Platt snackt un schräben, dormit se ein gemeinsame Hannelsspråk harrn. Väle Hannelslüd von de nuurddütsche Hanse sünd ünner annern nå Skandinavien trocken, un so hebben sik de Språken vermengeliert.

De Dänen, Nuurwäger un Sweden hebben denn väle Wür' in ehr Språken öwernähmen! Dat kannst du hüt ümmer noch seihn.

Väle Wür', de dormals ut dat Nedderdütsche keemen, hüren nu tau de wichtigsten Wür' in de skandináv'schen Språken. Ein kann hüt blots nich mihr ümmer glieks seihn, dat se egentlich ut ein anner Språk kämen.

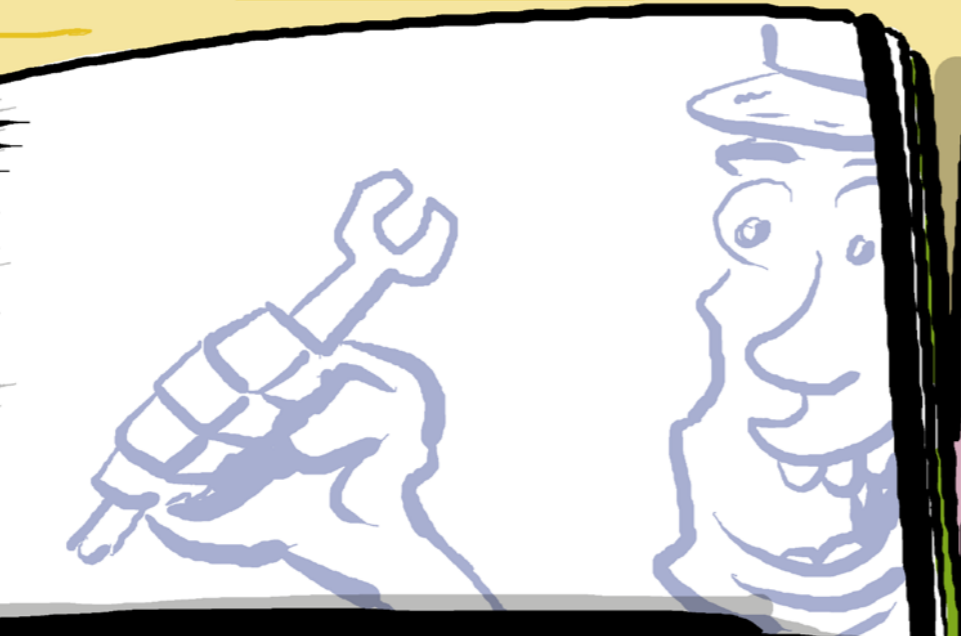
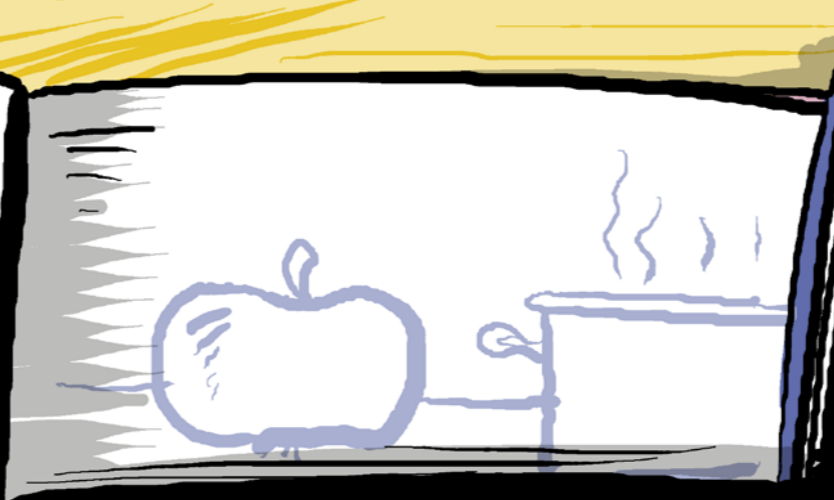

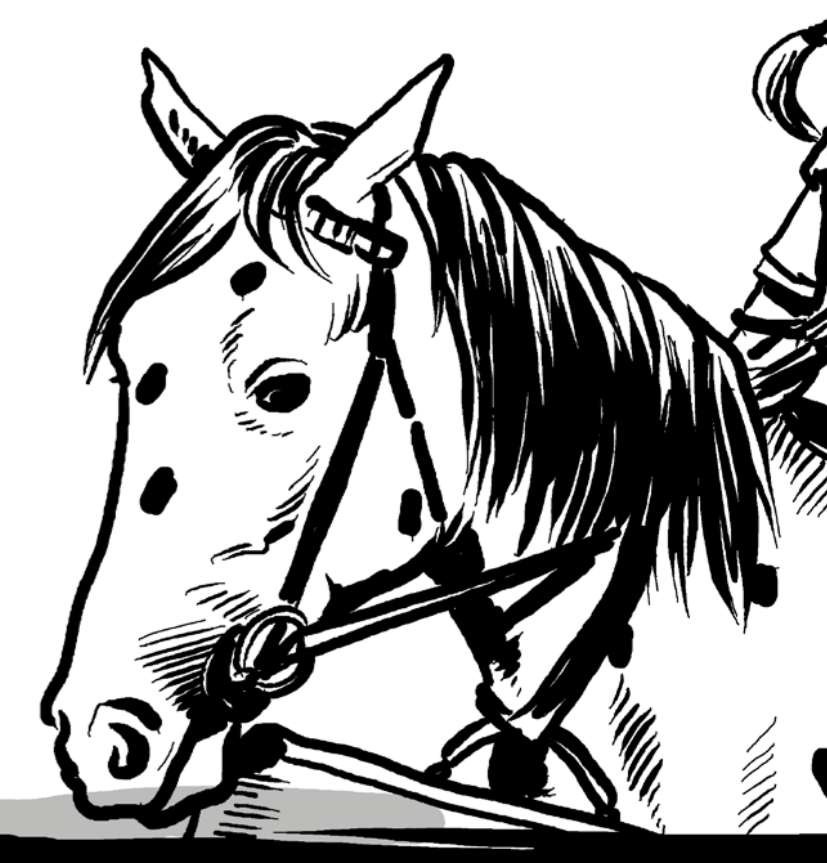

Bannig väle von de aktuellen sweedschen Wür' sünd öwer dat Middelnedderdütsche nå Skandinavien kämen. Ok för Däänsch hebben de Lüd dusende Wür' ut dat Middelnedderdütsche öwernähmen. Dorüm sünd düsse Språken un ok Nuurwäg'sch gaut tau verstähn för di!

Up ein Blick gellt: Wiel dat sik de skandináv'schen Språken mit Plattdütsch vermengeliert hebben as de Hanse tau Gang wier, könen Plattsnacker Däänsch, Nuurwäg'sch un Sweedsch ok hüt ganz gaut läsen un verstähn - un annersrüm geiht dat de Minschen ut Skandinavien jüst so mit Plattdütsch!

Kiek mål an, wat du Däänsch verstähn deist:

Un Sweedsch verstehst du bestimmt ok:

Kiek mål an, ok Nuurwäg'sch is gaut tau verstähn:

<p>Däänsch: handværk værksted eventyr blive snakke</p>	<p>Nedderdütsch: Handwerk Warkstäd Åventüer bliewen snacken</p>		<p>Sweedsch: frukt språk kök Han hade rätt. Va är det?</p>	<p>Nedderdütsch: Frucht Språk Köek He harr recht. Wat is dat?</p>		<p>Nuurwäg'sch: gaffel bakeri tusen</p>	<p>Nedderdütsch: Gåwel Bäckerie dusend</p>	
<p>„Mine stakkels Blomster ere ganske døde!“ sagde den lille Ida. „De vare saa smukke iaftes, og nu hænge alle Bladene visne! Hvorfor gjøre de det?“ spurgte hun Studenten, der sad i Sophaen; for ham holdt hun saa meget af. Han kunde de allerdeiligste Historier og klippede saadanne morsomme Billeder: Hjerter med smaa Madammer i, der dandsede; Blomster og store Slotte, hvor Dørene kunde lukkes op; det var en lystig Student! (Hans Christian Andersen 1970 [1835], Den lille Idas Blomster, S. 25.) → Däänsch</p>			<p>Tommy och Annika gick naturligtvis i skolan. Varje morgon klockan åtta traskade de iväg hand i hand med skolböckerna under armen. Vid den tiden höll Pippi för det mesta på att rykta sin häst eller klä på Herr Nilsson hans lilla kostym. Eller också tog hon sin morgongymnastik, vilket gick till så, att hon ställde sig kapprak på golvet och gjorde 43 frivolter efter varann. Därefter brukade hon sätta sig på köksbordet och i allsköns ro dricka en stor kopp kaffe med ostsmörgås till. (Astrid Lindgren 2001 [1945], Pippi Långstrump, S. 38.) → Sweedsch</p>					
<p>„Mien armen Blomen sünd ganz dot!“ säd Lütt Ida. „Güstern åbend wiern se so smuck un nu låten se den Kopp hangen, un de Bloed sünd versohrt! –Wo geiht dat einmål tau?“ frööch se denn Studenten, de dor up dat Sofa seet. Se hööl so grulig väl von em. Wat kunn he för Doentjes vertellen un Biller kunn he snieden mit de Schier, dat wier richtig ein Spaß: Harten mit lütte, söte Dierns in, Blomen un ein Königsflott, de Dören kunnen åpen måkt warnn! Ja, dat wier ein lustigen Student! (Hans Christian Andersen 1925, Lütt Ida ehr Blomen, S. 93.) → Plattdütsch</p>			<p>Thomas un Annika gungen, so as sik dat hüürt, nå Schaul. Alle Morgen vör Klock acht dräften se los, Hand in Hand, de Schaulböcker ünner'n Arm. Wieldes wier Pippi meist taugangen, ehr Pierd tau striegeln orrer Herrn Nilsson in sienen lütten Antoch rin tau helpen. Mål måkte se ok Morgengymnastik, wat so vör sik güng, dat se sik piel up'n Footboden stellen un dreiuviertigmål koppheister scheiten ded. Achterher hett se sik denn kommodig up'n Köekendisch sett, sinnig ein grot Tass Kaffe un ein Keesboderbrot tau eten. (Astrid Lindgren 1979, Pippi Langstrump S. 38.) → Plattdütsch</p>					



Länderzentrum für Niederdeutsch gGmbH
E-Mail: info@lzn-bremen.de
www.lzn-bremen.de

Recherche & Inhalt: Ann-Kristin Goldberg, Studierende, Europa-Universität Flensburg

Übertragung ins mecklenburg-vorpommersche Platt:



UNIVERSITÄT GREIFSWALD
Wissen lockt. Seit 1456



Mit freundlicher Unterstützung von:



Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien



Carl-Toepfer-STIFTUNG
HAMBURG

Hinweis: Die Quellenangaben sind auf www.germanistik.uni-greifswald.de/knd zu finden.